漫画人

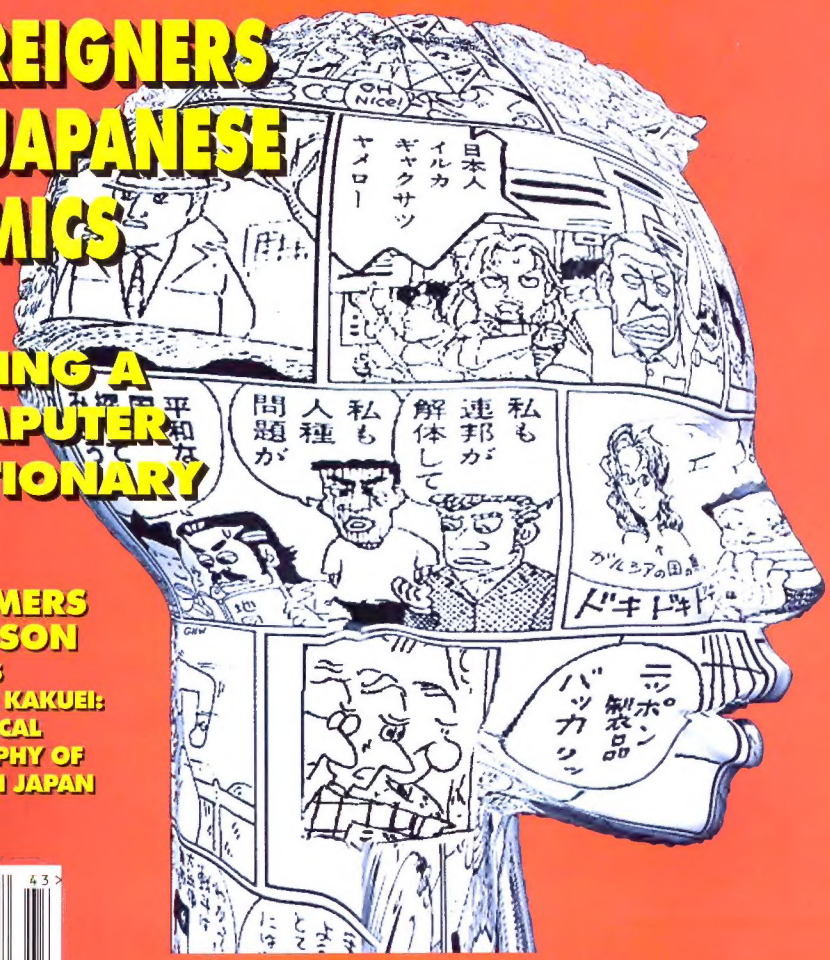
MANGAJIN

JAPANESE POP CULTURE & LANGUAGE LEARNING
NO. 43
$4.95

FOREIGNERS IN JAPANESE COMICS

BUYING A COMPUTER DICTIONARY

CHALMERS JOHNSON REVIEWS TANAKA KAKUEI: A POLITICAL BIOGRAPHY OF MODERN JAPAN

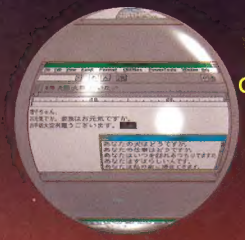


43
7 25274 78600 8

Japanese 日本語パワートゥールズ

POWER TOOLS™

Take Command of the Japanese Language



Word processing
Over 20 Powerful Features!

Bi-directional Dictionary
Over 60,000 words & phrases!

Learning Center
Learn Japanese!

Global Communicator
E-mail anywhere in the World!

MICROSOFT® WINDOWS™ COMPATIBLE

Machine Translation
Translates English to Japanese!

All in One Product !

$97 SRP $197 SPECIAL

LITE Version

LITE Version does not include machine translator and complete learning center

"Command the Japanese Language"

Japanese Power Tools gives you the power to master communication between the Japanese and English languages. Five powerfully integrated modules are at your command. Unleash the power of Japanese Power Tools today!

TransLanguage Inc.
800-308-8883
Toll Free Order and Information line

TransLanguage Inc. PO Box 18024 Anaheim Hills CA. 92807 FAX (714) 998-1296 74224.3313@compuserve.com

漫画人
MANGAJIN
No. 43, March 1995

CONTENTS

page 14

page 22

page 70

FEATURES 特集 tokushū

14 Foreigners in manga
Foreigners have always appeared in manga, but never in the variety you see today. Fred Schodt covers the blatant stereotypes as well as the more realistic portrayals.

30 Taiyaku
Hone your reading skills! *Mangajin* presents essays in Japanese with English translation. In this issue, Ishijima Akira considers a "questionable" speaking fad.

DEPARTMENTS 連載／コラム rensai/koramu

4 Letters & Bloopers

6 Brand News (Innovative uses of the Japanese language)
A super-drying bathmat and a helping hand for your aches and pains.

7 Political Cartoon
The people of Kobe are not the only ones feeling aftershocks.

22 Book Reviews
Chalmers Johnson reviews an illustrated biography of Tanaka Kakuei, Japan's most notorious politician; also, a brief look at what's new on the bookshelf.

24 Computer Corner
TSM Passport: a feature-packed Japanese-to-English dictionary for the Mac.

39 *Mangajin* Guide to Japanese pronunciation, punctuation, and levels of politeness.

40 Basic Japanese: *Tokoro*—knowing your place
A word that means "place" in every sense of the word, plus a few more.

92 Translator's Note
Translation Editor Wayne Lammers discusses some of the linguistic points of interest in this issue's manga selections.

93 Vocabulary Summary

94 Classifieds

MANGA 漫画 manga

34 *Shoe*, by Jeff MacNelly

36 *Calvin and Hobbes*, by Bill Watterson

46 *OL Shinkaron* • OL進化論, by Akizuki Risu

50 *Beranmei Tōchan* • べらんめい父ちゃん, by Tachibanaya Kikutarō

52 *Crayon Shin-chan* • クレヨンしんちゃん, by Usui Yoshito

60 *After Zero* (Conclusion) • アフター０, by Okazaki Jirō

70 *Torishimariyaku Hira Namijirō* • 取締役平並次郎, by Nitta Tatsuo

Mangajin is a made-up word combining *manga* ("comics/cartoons") and *jin* ("person/people"). It sounds almost like the English word "magazine" as rendered in Japanese—*magajin*. All of the Japanese manga in *Mangajin* were created in Japan, by Japanese cartoonists, for Japanese readers.

漫画人
MANGAJIN

Editor at Large & Publisher
Vaughan P. Simmons

Japan Representative
Moteki Hiromichi

Translation Editor
Wayne Lammers

Advising & Contributing Editors
Peter Goodman, Karen Sandness
Frederik L. Schodt, Jack Seward

Contributing Writers/Editors
Jeffrey Hart, Douglas Horn,
Okuyama Ikuko, Chalmers Johnson

Managing Editor
Laura Silverman

Associate Editors
Lev Grote, Virginia Murray

Art & Graphics
Ashizawa Kazuko, Uehara Shin

Advertising Director
Greg Tenhover
Tel. 404-590-0270 Fax 404-590-0890

Marketing Manager
Kathy Saitas
Tel. 404-590-0092 Fax 404-590-0890

Subscription/Office Manager
Mary Ann Beech
Tel. 404-590-0091 / 1-800-552-3206

Business Manager
Chadd Biehler

Cover by Kazuko, Lev, Greg, and Holt

Printed in U.S.A.

Mangajin (ISSN 1051-8177) is published 10 times a year, monthly except January and July, by: Mangajin, Inc., 200 N. Cobb Pkwy., Suite 421, Marietta, GA 30062.

Second class postage paid at Marietta, GA 30060 and additional offices. Postmaster: Send address changes to: MANGAJIN, P.O. Box 7119, Marietta, GA 30065. USPS # 006137.

Subscription prices:
$35/year in US, US$50/year in Canada.
Overseas (except Japan) subscriptions:
US$80/year
Exclusive agent in Japan:
Sekai Shuppan Kenkyu Center,
Minami Aoyama 2-18-9, Minato-ku, Tokyo
Tel. 03-3479-4434, Fax 03-3479-5047.
Subscriptions in Japan: ¥9,250 and ¥8,300/year

Publisher's Note

"Isn't Japanese an incredibly difficult language?" It's a question those of us in the Japanese language-learning business hear constantly. I usually reply that some aspects of Japanese are relatively easy (pronunciation and grammar, for example, are straightforward), but the politeness levels found in Japanese can be a real challenge for non-native speakers. (If it's any comfort, Japanese people, especially the younger generation, find them daunting too.) Unfortunately, using the correct politeness level is as important as it is difficult: if your grammar or pronunciation is really bad, you may not be understood, but if you misuse politeness levels, you run the risk of evoking a gut-level negative reaction, even when the listener realizes that you're just trying to learn. This is why *Mangajin* uses a system of politeness level markers to label every sentence. (See our "*Mangajin* Guide" on page 39.)

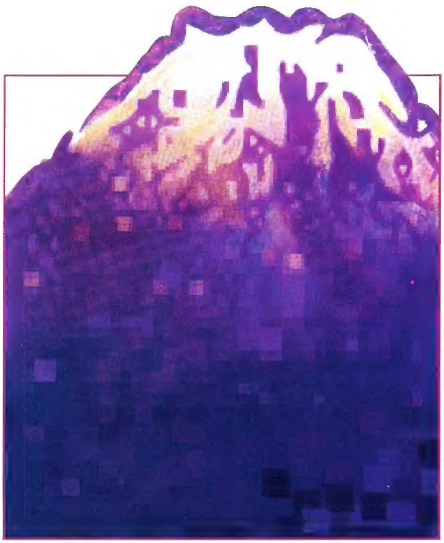
Still, to get a real handle on politeness levels, you need to see them used in a variety of situations, and that's where *Mangajin* really can be of help. Manga stories provide the cultural context to put politeness levels in proper perspective, and even within a single issue of *Mangajin* you get to see a cross-section of different uses.

A few weeks ago, Wayne Lammers, our Translation Editor, suggested that we include a "Translator's Note" in *Mangajin* so that he could explain some of the linguistic content in each issue that readers might not notice on their own. As we were working on the feature manga for this issue, *Hira Namijirō*, Wayne pointed out that it provides some excellent examples of politeness level usage, and suggested it as a good subject for the first "Translator's Note." So, on page 92 of this issue, Wayne explains how politeness levels function within the corporate hierarchy, and how they can even be used as an integral part of a story line. We hope this new column will help you get even more value from each issue of *Mangajin*.

Vaughan P. Simmons

The name ***Mangajin*** is registered in the U.S. Patent & Trademark Office.

Copyright © 1995 by Mangajin, Inc. All rights reserved.
• *Calvin and Hobbes*, by Bill Watterson, from *The Authoritative Calvin and Hobbes*, copyright ©1990 Universal Press Syndicate. All rights reserved. Reprinted/translated by permission of Editors Press Service, NY. • *Shoe*, by Jeff MacNelly, from *New Shoes*, copyright ©1994 Universal Press Syndicate. All rights reserved. Reprinted/translated by permission of Editors Press Service, NY. • *After Zero*, by Okazaki Jirō, first published in Japan in 1990 by Shogakukan, Tokyo. Publication in MANGAJIN arranged through Shogakukan. • *OL Shinkaron*, by Akizuki Risu, first published in Japan in 1991 by Kodansha, Tokyo. Publication in MANGAJIN arranged through Kodansha. • *Beranmei Tōchan*, by Tachibanaya Kikutarō, first published in Japan in 1991 by Take Shobo, Tokyo. Publication in MANGAJIN arranged through Futabasha. • *Kureyon Shin-chan*, by Usui Yoshito, first published in Japan in 1993 by Futabasha, Tokyo. Publication in MANGAJIN arranged through Futabasha. • *Torishimariyaku Hira Namijirō*, by Nitta Tatsuo, first published in Japan in 1992 by Shogakukan, Tokyo. Publication in MANGAJIN arranged through Shogakukan.



DYNAMIC JAPANESE 1

A First Course in Spoken Japanese

Dynamic Japanese Features:

- *An intensive, listening-based design to give you a strong foundation in spoken Japanese.*
- *High-quality audio and full-color graphics to make your learning interesting and stimulating.*
- *Voice recording, so that you can compare your speech to that of Japanese native speakers.*
- *Text support in romanized characters and kana, then kana only to introduce you to written Japanese.*
- *Continuous level adjustment and record keeping to help you monitor your progress.*
- *Learning aids include: comprehension questions, gap fill-ins, dictations and matching kana combinations to spoken words.*

DynEd's Dyanmic Japanese I is available as a two-disc set with a Study Guide for an introductory price of $350.

Hardware Requirements:

For IBM-compatibles: 286 or greater with 2 MB RAM • SVGA color graphics • CD-ROM drive • Sound Blaster-compatible card (optional).

For Macintosh: System 7 or greater • 2.5 MB available RAM • CD-ROM drive • 13" or greater color monitor capable of displaying 256 colors.

Why Dynamic Japanese?

Dynamic Japanese I is an exciting, effective new course for learning spoken Japanese.

Based on classroom-proven instructional strategies and techniques, **Dynamic Japanese** maximizes the effectiveness of multimedia by focusing on the key skill necessary to acquire any language—listening.

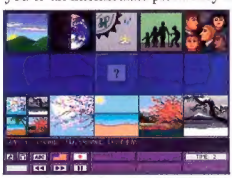
Glossary screens provide on-line help and useful study notes.

All language is in context and sequenced so that the language is acquired as students interact through a variety of learning tasks. Interactive exercises focus on basic vocabulary development and an understanding of basic language structures that aid in Japanese language comprehension.

With **Dynamic Japanese**'s unique interactive design, students can study at their own pace. At any point in the program students have instant access to repetition, an English translation, Japanese text display, and glossary screens that provide additional information about vocabulary and language points of particular importance. Students may also record their own voice and compare it with native speaker models.

Comprehension exercises vary according to student performance. Students are challenged without losing confidence.

For serious students **Dynamic Japanese I** is followed by **Dynamic Japanese II** and **III,** which take you to an intermediate proficiency in spoken Japanese. Each level is divided into two parts, Discs 1 and 2. Each Disc requires a minimum of 40 hours of study and practice.



Interactive games focus on comprehension, vocabulary and language points.

DynED International

989 Hillsdale Blvd., Suite 130
Foster City, CA 94494
Tel: 800-765-4375 • 415-578-8067
Fax: 415-578-8069

SASUGA
流石
JAPANESE BOOKSTORE

- Language texts, tapes, dictionaries & software
- Japanese books, comics & magazines
- Books about Japan in English

Call for a free copy of the Sasuga catalog!

SASUGA JAPANESE BOOKSTORE
7 UPLAND ROAD/CAMBRIDGE, MA 02140
TEL: (617) 497-5460/FAX: (617) 497-5362
INTERNET:sasuga@world.std.com

Open Your Home to the World... Host a Student

C·H·I

Cultural Homestay International, a nonprofit educational exchange program, brings students from Japan and many other countries to North America for visits ranging from 2 weeks to 10 months. These young people learn the joy of sharing their cultures with volunteer host families and, at the same time, experience the most exciting and rewarding time of their lives in the secure environment of a homestay program. For more information on hosting opportunities please call:

1-800-343-HOST

Students and parents in Japan interested in homestay opportunities may call CHI Tokyo. Office: 3-3584-4140

CHI also has many outbound opportunities for North American students and adults!

Letters to the Editor

MANGAJIN welcomes comments by letter or fax, although we reserve the right to edit for clarity or length. Please address correspondence to: Editor, P.O. Box 7119, Marietta, GA 30065-1119. Fax: 404-590-0890
日本語の投書も大歓迎です。日本在住の方は世界出版研究センターへ送っていただいて結構です: 〒107東京都港区南青山2-18-9, Fax: 03-3479-4436

Japanese TV

Please do a feature on Japanese TV! Here in the NYC area, Fuji TV airs a two-hour block from 7 AM to 9 AM. I would love to know so much more about how Japanese TV in general is structured and about some of the notable TV series writers.
MICHAEL CANUEL
Hoboken, NJ

We take a look at Japanese television from time to time—issue No. 15's "What's Hot on Japanese TV," and No. 33's peek at TV dating shows, for example. Next up is an in-depth look at the wild world of late-night programming. You will find it in issue No. 45, due out in early May of this year.

Manga in English

I got the latest issue of *Mangajin* (No. 41) and wanted to add to your comments on page 4. While it is true that the market for manga translations in the US is centered on science fiction, there have been a surprising number of translations of comics from other genres. For example, Viz has published such books as *Hotel Harbor View* ("hard-boiled" crime fiction) and the excellent series *Sanctuary*, which covers everything from yakuza power struggles to international politics.

My own company, Studio Proteus, has released such series as *Lost Continent*, a fantasy adventure, *Oh My Goddess!*, a romantic comedy, and *Rebel Sword*, the story of a young man who travels to Turkey in search of his father and who gets caught up in the Kurdish struggle for freedom.

The reason that both Viz and Studio Proteus don't publish more non-SF manga is simply because they do not sell well. However, we continue to try, and the market seems to be opening up a bit to this sort of material. In the meantime, we try to pick SF manga that are of high quality, both in art and story. Good SF deals with the human condition as rewardingly as any other genre.

Here's the Dark Horse Comics number for your readers: 1-800-862-0052. Call between 1 PM and 4 PM Pacific time to obtain a complete list of Studio Proteus manga available by mail order.
TOREN SMITH
Studio Proteus
San Francisco, CA

Computer kanji lookup

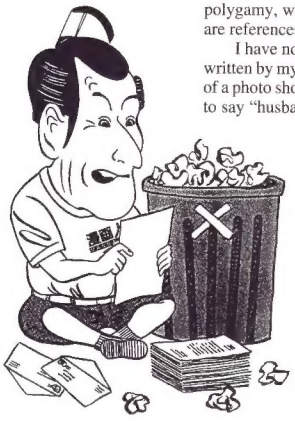
I read, almost a year ago I think, that Sharp was preparing a card for the Expert Pad (like Apple's Newton), a kanji dictionary. You write the kanji on the screen and it recognizes it (if you did it right!), tells you what it means, and gets you into the dictionary. Do you know anything about this? Sure beats counting strokes and figuring radicals!
ANDY JONES
San Mateo, CA

The product you are thinking of is Sharp's Zaurus Electronic Notebook. We are planning a full review of this product in a future issue of Mangajin, *but in the meantime you can contact its US distributor for more information (that's GITCO, at 1-800-JAPAN-07).*

Using *Mangajin*

A little over two years ago, I discovered *Mangajin*. I remember it always took at least three days to work through an issue, but now I'm able to read through in no more than a few hours, since I can skip most of the notes. And with my minimal degree of fluency, I'm motivated to re-read some or all of the manga, for reinforcement or to grasp some points I wasn't able to before. I go back to old issues, and always get more out of them. I also find it valuable to start with the English and come up with the Japanese.
GREG CORMIER
Saint John, NB

Polygamy problems



I am from Pakistan, and since many people are not familiar with Pakistan, I usually have to explain that we are the neighbours of India. I am also constantly answering questions about polygamy, which is permitted under Muslim religion. Also, in the Hindu scriptures, there are references to Draupadi, who had five husbands at the same time.

I have not been in Japan for long, so my vocabulary is restricted. I usually carry notes written by my Japanese husband to shopkeepers explaining what I need. Once the attendant of a photo shop, after reading the note, made a reference to *go-shujin* (御主人, a polite way to say "husband"), to which I gave an alarmed and fervent denial. You see I thought that she thought I had five (五, *go*) husbands (主人, *shujin*). To prove my point, as soon as my husband returned home I took him to the photo shop and said, "*Ichi shujin desu!*" ("One husband!")

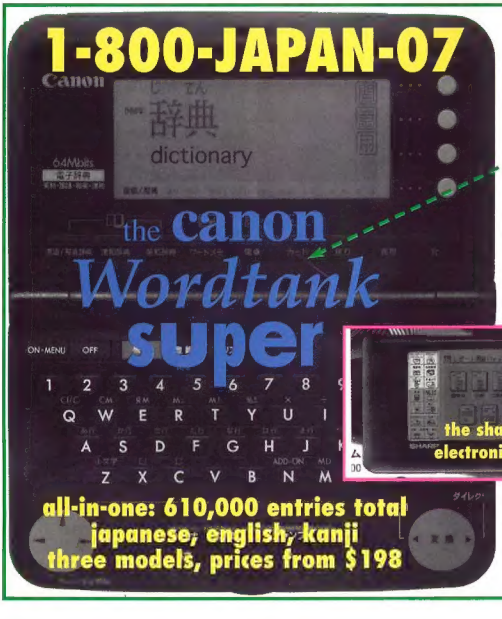
TAKAKO SHAHEEN KATO
Osaka

No bag, please

In Japan there is a lot of waste created in the wrapping and bagging of everything. One day in Nagasaki, as the clerk hurried to get to the next customer and was about to hand me a bag, I said, "*Ofuro ga irimasen.*" She looked at me as if I were a gaijin or something and then I realized that I had said "bath" (*ofuro*) instead of "bag" (*ofukuro*)—"I don't need a bath." I'll be sure to keep them straight next time or I may get booted out of the country for not bathing (a *real* crime in Japan)!

SOPHIE FLEMING
Nagasaki-ken, Japan

We'll send you a Mangajin T-shirt if we publish your language (Japanese or English) blooper. Send to: Bloopers, PO Box 7119, Marietta, GA 30065



A SPECIAL OFFER ...

Apple's JLK for just $159 with any Wordtank purchase

Exclusively from **GITCO**. Purchase any model of the Wordtank, the world's most comprehensive electronic dictionary, and get Apple's Japanese Language Kit for just $159. But order soon. Supplies are limited.

With free support and the lowest prices on your favorite Mac and PC programs, it pays to consider GITCO for all your Japanese-language needs. EG Word, Ichitaro, PC-Transer, Mikan, Nisus, Microsoft Word J—you name it, we've got it. We also carry the powerful Sharp Zaurus, your personal digital ambassador to Japan.

To find out more, call toll-free 1-800-JAPAN-07. That's 1-800-527-2607, or (510) 704-9129 outside the U.S. and Canada. Find out why GITCO is the nation's leading distributor of Japanese-language products.

乾度良好洗えるBATHMAT
Kando Ryōkō Araeru Bathmat
The Washable Bathmat with Excellent Drying Effect

Ara! fushigi!? (あらっ不思議, "Oh! How wonderful!"), exclaims the woman whose just-showered legs appear in this ad. She is apparently marveling at the absorptive powers of the *Kando Ryōkō Araeru Bathmat*, or the "Washable Bathmat with Excellent Drying Effect."

When written with the kanji 感度 (*kando*, "sensitivity") and 良好 (*ryōkō*, "good/fine/excellent"), *kando ryōkō* is an idiomatic expression that means "excellent reception" (as in "This radio gets excellent reception"). In the ad, the 感 (*kan*,"feeling") in 感度 (lit., "degree of feeling/sensing") is replaced with 乾 (*kan*, "dry"). Thus, the copywriters coin a new word: 乾度 or "degree of dryness." Together with 良好, it makes "excellent drying effect."

The ad further proclaims *satto kyūsui, karatto kaisoku* (サッと吸水、カラッと快足), which means something like "immediate absorption; a crisp, dry feeling on the feet." *Kaisoku*, or "fleet-footedness," is not generally heard outside the context of horses (*kaisoku no uma* = "a fast horse"). Here, the copywriters were probably aiming for a more literal reading of the component characters: 快 (*kai*, "comfortable") and 足 (*soku*, "foot").

あの手この手
Ano Te Kono Te
Every Which Hand

The *Ano Te Kono Te* massager understands that not every ache and pain is the same. Each finger has a full range of motion, so the hand can be manipulated to grasp a neck, dig into a shoulderblade, squeeze a toe, or do whatever you need to work out your particular kinks.

Ano te kono te is a familiar expression used when trying all sorts of ways to solve a problem (e.g., *Ano te kono te o tsukushita kedo, dame deshita*, "I tried everything, but nothing worked"). The joke is in the literal translation of *ano te kono te*—"that hand this hand" —since in this case you are actually trying "this hand" and "that hand" to relieve a sore muscle.

Send us your examples of creative product names or slogans (with some kind of documentation). If we publish your example, we'll send you a MANGAJIN T-shirt to wear on your next shopping trip. In case of duplicate entries, earliest postmark gets the shirt. BRAND NEWS, P.O. Box 7119, Marietta, GA 30065

POLITICAL CARTOON

From the Asahi Shinbun (朝日新聞)

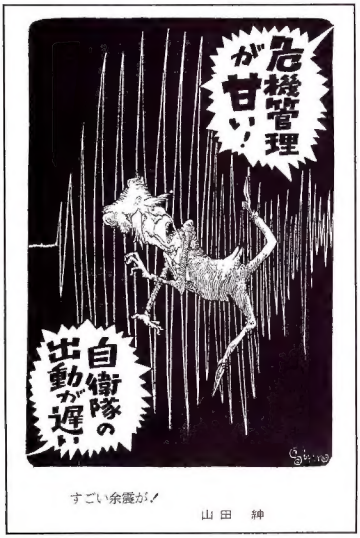
再建支援はつっかい棒程度でっか？
山田　紳

Caption:
再建　　支援　　は つっかい棒 程度でっか？
Saiken　*shien*　*wa*　*tsukkaibō*　*teido*　*dekka*
rebuilding aid/assistance as-for prop/support level is it?
So the reconstruction aid is no more than a makeshift prop?

(Artist) 山田　紳
Yamada Shin

- *tsukkaibō* is a strut or support, but it is often used metaphorically to refer to a temporary or makeshift measure to deal with a situation, similar to the English notion of a "band-aid solution."
- *dekka* is a Kansai dialect contraction of *desu ka.*

These cartoons from January 21st (above) and 22nd both refer to the devastating earthquake that hit the city of Kobe on the 17th. In addition to all the other problems Prime Minister Murayama's administration has been facing, it now must cope with accusations of a belated and inadequate response to the disaster. Reports of mass confusion among the various government offices in the wake of the catastrophe do little to bolster Murayama's waning credibility. Indeed, we can surmise that the top cartoon, featuring a beleaguered Murayama as a yen sign trying to hold up a crumbling building, refers not just to his attempts to deal with the Kobe crisis (and the impact it will have on the Japanese economy), but also to his desperate efforts to hold his deteriorating administration together. The most recent affront to his leadership comes from Yamahana Sadao, who has been threatening to leave Murayama's Social Democratic Party and take twenty-four other members with him.



すごい余震が！
山田　紳

Shouts From Above:
危機　　管理　　が　甘い！
Kiki　*kanri*　*ga*　*amai!*
emergency/crisis management (subj.) lax/inadequate
Your disaster response is inadequate!

Shouts From Below:
自衛隊　　の　　出勤　　が　遅い
Jieitai　*no*　*shutsudō*　*ga*　*osoi*
Self-Defense Forces of dispatch/taking to field (subj.) late/slow
The Self-Defense forces were sent out too late.
You were too slow in sending out the Self-Defense Forces!

Caption:
すごい　余震　が！
Sugoi　*yoshin*　*ga!*
incredible aftershocks (subj.)
Powerful aftershocks!

(Artist) 山田　紳
Yamada Shin

- the literal meaning of *amai* is "sweet," but in various contexts it can mean indulgent, mild, weak, lax, easygoing, etc.
- *sugoi yoshin ga* is an unfinished sentence. A verb such as *okotte-iru* ("are occurring") or *tsuzuite-ire* ("are continuing") is implied after *ga*.

© Yamada Shin. All rights reserved. First published in Japan in 1995 by *Asahi Shinbun*, Tokyo. English translation rights arranged through SSKC.

PalatePleasers™

The Premier Magazine on Japanese Cuisine and Culture

America's first magazine devoted exclusively to introducing Japanese food, customs and lifestyles including:

- ***Palate Pleasers*** feature articles on Japanese cuisine, specialty foods and the latest Japanese restaurants beautifully presented with glossy, color photographs.
- *Where to Stay in Japan*: Take a ***Palate Pleasers*** tour to the top hotels in Japan—from the traditional Japanese *ryokan* to the modern American-style luxury hotels.
- *Discover Japan*: ***Palate Pleasers*** travel section features new and unusual places to visit in Japan.
- *1,200 Palate Pleasing Restaurants*—A comprehensive listing of Japanese restaurants serving everything from *sushi* to *kaiseki* throughout the United States.
- *Easy Recipes*—From rice to *miso* soup and *soba* noodles, step-by-step ***Palate Pleasers*** recipes with simple instructions for cooks of any level.
- *Shopping Guide*—Where to buy the best kinds of Japanese cooking supplies, utensils and specialty items in the United States.

And more!

For subscriptions contact:

Apcon International, Inc.
420 Boyd Street, Suite 502
Los Angeles, California 90013
(213) 680-9101
Fax: (213) 680-1459

Japan And The Art Of Landing Feet First.

The Daruma Doll is a Japanese good luck symbol, bottom-weighted to always land feet first. To make a wish you paint in one of the eyes. When the wish comes true you gratefully paint in the other eye. This is the *non*-business side of Japan you need to know in order to understand its business side.
All the books you need to fully know the real Japan are now at KINOKUNIYA (Kee-no-ku-nee-yah)—in both English and Japanese.

BOOKS KINOKUNIYA

KINOKUNIYA BOOKSTORES

The Largest Japanese Bookstore Chain in The U.S. and Japan

San Francisco (415)567-7625	Los Angeles (213)687-4480	Costa Mesa (714)434-9986	New York (212)765-1461
San Jose (408)252-1300	Torrance (310)327-6577	Seattle (206)587-2477	New Jersey (201)941-7580

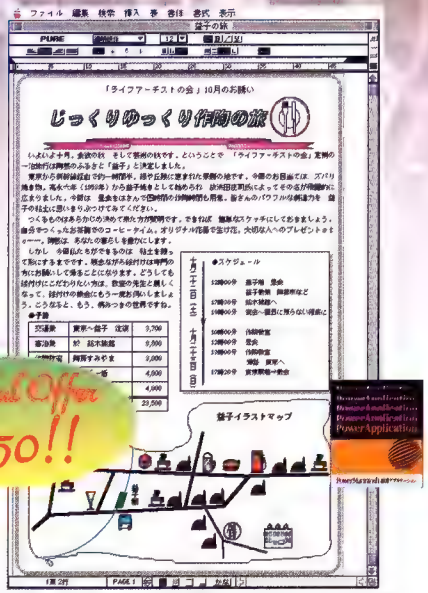
1993 KINOKUNIYA BOOK STORES OF AMERICA CO., LTD.

Best Value

Ergosoft EGWord Pure

Clean Power at an Unbeatable Price!

- Multifunctional wordprocessing software tend to make lower end computers and PowerBooks slow and heavy. Using EGWord Pure, however, is like driving a sports car: it is light with high performance.
- EGWord Pure concentrates on only the most necessary features for wordprocessing. As a result fast performance on low end machines and portables is possible.
- EGWord Pure supports EGWord ver. 6, so you can use Pure on your PowerBook, for instance, and transfer to EGWord 6.0 in the office to complete the document.
- Designed for low power consumption, fast transactions, light performance, PowerPC support, and minimal system memory requirement.
- Included EGBridge 6.0 supports TSM.
- User-friendly interface with custom display and edit set-up, depending on your machine's capabilities. Flexible environment set-up for PowerBook users for clearer display.
- Table creation in EGWord Pure is as easy as drawing. Vertical writing and other flexible printing options are also included. Supports importing of various graphic formats, including Paint, PICT, PICT2.



Above: EGWord 6.0 document opened with EGWord Pure, displaying compatibility.

Apple LaserWriter™ Select 610

LaserWriter™ Select 610 is the ideal laser printer for high quality Japanese printing (日本語印刷) at the most affordable price. The LaserWriter™ Select 610 contains ten Kanji fonts (漢字フォント), including two Kanji Postscript™ fonts (Sai-mincho: 細明朝体, Chu-Gothic: 中ゴシック体), and ten Kanji Truetype™ fonts (including Tohaba fonts: 等幅フォント). Since these fonts are built-in, the bit-map creation process is shortened at printing time, making Kanji printing much faster. Another significant feature of this printer is its high quality. Its 600-dpi resolution creates crisp text and graphics with no jaggies, resulting in smooth curves. Furthermore, the LaserWriter Select 610 uses a RISC-processor, enabling 10-ppm high speed printing. This is a must for large document processing! Background printing permits application usage while documents are being processed. The built-in AppleTalk™ interface allows multiple users to share this high-resolution, high quality printer, for up to 31 Macintosh computers. The LaserWriter Select 610 comes with 12MBs of RAM, and it also comes with two paper trays: a manual tray, and a multiple purpose tray, allowing even such diverse usage as postcard feeding.

In addition, CCIC carries products from Adobe, Aldus, Claris, Nisus, and Dynaware. Our technical staff is standing by to help you with any questions! Complete Macintosh or IBM Japanese systems are also available.

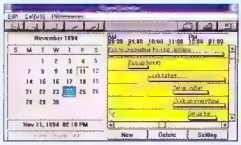
605 Addision Street Suite A, Berkeley, CA 94710 USA 510.548.CCIC 510.843.5173 fax

Apple Authorized Value Added Reseller • IBM Authorized Value Added Reseller • Ergosoft Authorized U.S. Distributor • Compaq Authorized Value Added Reseller

New! International PIM Software

From the publishers of KanjiWORD!

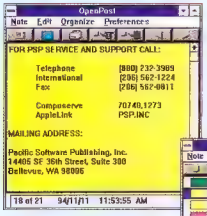
Exclusive Limited Time Savings for Mangajin Readers!

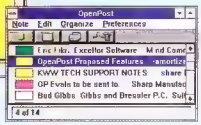


OpenCalendar - The easiest personal scheduler with user-definable calendars. Perfect for international travelers, OpenCalendar offers North American, Japanese, and three user-definable calendars. To make appointments, simply "point and drag" time bars across the schedule to set times. View daily appointments graphically as time bars or listed in chronological order with listed hours. Print complete summaries for daily, weekly, and monthly schedules. Additional features include alarm settings, hot-key access, recurring appointments, and Japanese user interface support on Windows 3.1J systems.

OpenCalendar & OpenPost

OpenPost - A powerful personal pop-up notepad for Windows, OpenPost allows quick access to information that normally stacks up and gets buried on the desk. Instead of scrambling for the odd pen and scrap paper when you reach for the phone, simply "hot-key" OpenPost to the screen and start typing. OpenPost conveniently appears on top of the current application. For time based billing, OpenPost automatically stamps the time and date as each note is created. Post notes to other documents as colorful reminders or print with a few simple key strokes. OpenPost supports quick referencing and multiple note views. Keep track of dozens of notes with the color coding options as well. You will never lose another message or important call again!



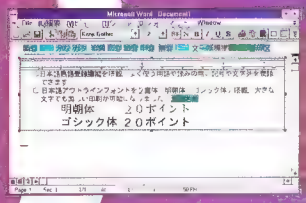


The easy-to-learn and great features of OpenPost and OpenCalendar are available to Mangajin readers for $10 each plus $3 S&H until March 1, 1995. That's HALF off the normal retail price!

To order, have your Visa or MasterCard ready, and call 800-232-3989, or 206-562-1224, or fax 206-562-0811.
Or send a check or money order to: Pacific Software Publishing, 14405 SE 36th Street, Bellevue, WA 98006.

Free software with KanjiWORD 3.0 orders until March 1, 1995!
Buy KanjiWORD 3.0 and receive either* new OpenCalendar or OpenPost for Windows absolutely FREE.

KanjiWORD Version 3.0



- Standard Windows 3.1 compatible
- Using OLE 2.0 technology, insert and edit Japanese in US applications
- New Japanese TrueType-quality fonts
- User-definable Kanji registration
- Enter Japanese phonetically and convert to Kanji
- Bilingual screens and documentation support
- Supplemental Japanese documents expanded to include over 100 samples
- Improved formatting options and updated interface
- Print to any Windows-compatible printer

The Japanese-language word processor for Microsoft Windows

$279.00
Upgrade from KanjiWORD 2.0 - $99.00

Pacific Software Publishing, Inc.
14405 SE 36th Street #300, Bellevue, WA 98006
Tel. 206-562-1224 Toll free: 1-800-232-3989
Fax 206-562-0811

*Both products may be shipped for an additional $10

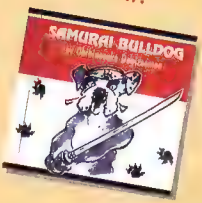
Weatherhill

PUBLISHERS OF FINE BOOKS ON ASIA AND THE PACIFIC

New!

SAMURAI BULLDOG

by Chibinosuke Dogizaemon



Doggedly loyal to his Master, the Samurai Bulldog's one-pointed concentration, combined with 4-paw drive, make him a force to be reckoned with. Practicing the ancient Way of Bulldog-do, he is a master of the military arts. Illustrated with delightful ink drawings, *Samurai Bulldog* will appeal to all top dogs, as well as those lucky enough to be their faithful retainers.

96 pp. • 5 ⅜ x 6 ⅛ • Over 50 ink drawings
ISBN 0-8348-0305-4 $9.95 (SOFT)

ZEN FOR CATS

by Alfred Birnbaum and Riku Kanmei

"Does a cat have a Buddha-nature?" "Mew!" "Door open—stay in! Door closed—go out!" These are just a few of the Zen riddles that any cat solves with an insouciant flick of the tale, as he pads down the path to enlightenment. *Zen for Cats* will delight all those who've survived the strict master-disciple relationship that cats use to lead us humans to the truth. Deft ink-wash paintings capture the Zen essence of cats.

96 pp. 5⅞ x 6⅛. 70 ink drawings.
ISBN 0-8348-0275-9 $9.95 (SOFT)
ISBN 0-8348-0292-9 $12.95 (HARD)

STONE CATS

by Yoshimi Nagata

Yoshimi Nagata's stone cats are every bit as bewitching and entertaining as the furry felines who share our homes and lives. Choosing stones with accommodating shapes, he draws, paints and varnishes, to concoct a collection of cats droll and daffy, mysterious and majestic. Easy-to-follow instructions help you create your own family of fossil felines.

48 pp. • 9 x 8 • 70 full-color photos
ISBN 0-8348-0279-1 $14.95 (SOFT)

PURR-FECT SHIATSU

Tender Touches for the 90s Cat

by Hirotoshi Narikawa and Teruko Takimoto

Use the ancient Asian art of shiatsu to relax your cats and improve their health! These easy-to-learn shiatsu massage skills will delight cats and amuse human friends.

96 pp. • 4 ⅜ x 6 • 70 b&w illustrations
ISBN 1-881267-07-5 $9.95 (SOFT)

THE KOBE HOTEL

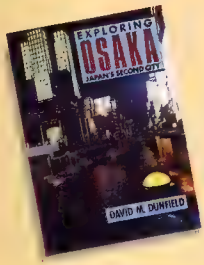
by Sanki Saitoh; translated by Masaya Saito

Sanki Saitoh, one of the leading haiku poets of the twentieth century, was also a writer of offbeat short stories. The stories in *Kobe Hotel* are based on the author's experiences during WWII, when he lived in a run-down hotel in the city of Kobe. Wartime Japan is recreated in the adventures of colorful group of Japanese expatriates stranded in the hotel during the war. The final stories are set in the postwar days. a visit to Hiroshima, and to a brothel built for occupation soldiers.

224 pp. 5 ⅛ x 8.
ISBN 0-8348-0274-0 $12.95 (SOFT)

EXPLORING OSAKA

by David Dunfield



Second only to Tokyo as a banking and trade center of Japan, Osaka is a center of traditional culture as well, and is minutes by rail from Japan's ancient capitals of Kyoto and Nara. In this first comprehensive English-language guide to the city, a variety of suggested sightseeing itineraries are included as well as recommended museums, restaurants, and hotels, a list of festival dates, and sources of additional information.

160 pp • 5 x 7½ 16 pp of full-color illus • Maps
ISBN 0-8348-0271-6 $14.95 (SOFT)

SUSHI MADE EASY

by Nobuko Tsuda

Sushi can now, with this book, be made easily at home by anyone, anywhere. Here are easy-to-follow instructions for cleaning and filleting fish. Includes 42 recipes with full-color illustrations demonstrating attractive serving suggestions. "A useful primer for sushi lovers interested in preparing it at home."—*Publishers Weekly*

152 pp. 6 x 9. 160 illus. 16 in full color
ISBN 0-8348-0173-6 $12.95 (SOFT)

THE ART OF JAPANESE SWORDSMANSHIP

A Manual of Eishin-Ryu Iaido

by Nicklaus Suino

The original purpose of iado was to slay one's opponent with a single stroke of the sword upon unsheathing. It is practiced today a martial art to develop strength and coordination. This manual of Eishin-Ryu of "Pure Faith" *iado* teaches the most widely practiced sword style and is illustrated with step-by-step drawings to help students from beginners to advanced, hone their forms and techniques.

240 pp • 7 x 10 • Numerous "how-to" figures
ISBN 0-8348-0300-3 • $19.95 (SOFT)

420 Madison Avenue, 15th Floor, New York, New York 10017-1107 Tel: 212-223-3008 Fax: 212-223-2584
To receive a catalogue or place an order: 41 Monroe Turnpike, Trumbull, CT [illegible] 1-800-437-7840

Tengu Books

A NEW WEATHERHILL IMPRINT

SECRETS OF JAPANESE ASTROLOGY
The Science of Kigaku

by Takei Mori and Dragen Milenkovic

Before making any decision, the Japanese consult horoscopes, determined by Kigaku, the "science of the spirit." This is the first book in English to explain the fascinating, ancient science of Japanese astrology. With a wealth of charts, diagrams, and clear explanations to help you understand your number, color, element, and animal sign, you'll be able to discover—and outwit—your destiny.

144 pp. 5 x 7¼. • ISBN 0-8348-0290-2 • $9.95 (SOFT)

JAPANESE JIVE
Wacky and Wonderful Products from Japan

by Caroline McKeldin

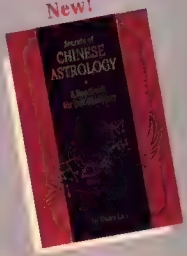
English is widely used in Japanese product names and packaging, often with hilarious results. Is this simply more copying from the West? Or is it a genuine but misguided bid for scrutability? Regardless, if any truth about Japan can be gleaned from its advertising, *Japanese Jive* will provide abundant grist for the analysis mills of Japan watchers, linguists, and pop psychologists.

80 pp. 8 ½ x 5 ½. ISBN 0-8348-0278-3 $9.95 (SOFT)

SECRETS OF CHINESE ASTROLOGY
A Handbook for Self-Discovery

by Kwan Lau

New!



The product of several millennia of development and refinement. Chinese astrology enhances self-awareness, revealing a wider scope of life choices, and developing more positive and sensitive attitudes toward the world in which we live

208 pp. 5¼ x 8 • ISBN 0-8348-0306-2 $9.95 (SOFT)

JAPANESE STREET SLANG
by Peter Constantine

The only comprehensive compendium of Japanese slang as it is used on the streets of Japan today. A useful tool to help non-native speakers of Japanese understand the forceful and colorful twists and turns of "street" Japanese, which also offer the general reader amusing and informative insights into Japanese thought and speech.

216 pp. 5 ¼ x 8. ISBN 0-8348-0250-3 $9.95 (SOFT)

FINGERTIP JAPANESE
edited by Lexus, Ltd.

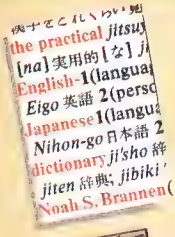
New!

FINGER-TIP JAPANESE
Eat at tasty local restaurants • See famous sights and offbeat attractions • Shop for interesting goods and crafts • Find inexpensive accommodations

Don't let the language barrier keep you from having fun! The right word or expression to get you what you want or to where you want to go is now at your fingertips. Easy-to-follow, situation-based chapters will help you to: find inexpensive accommodations; eat at tasty local restaurants; see famous sights and offbeat attractions, shop for local crafts; enjoy Japan as the Japanese do; and much more.

192 pp. 3¼ x 6.
ISBN 0-8348-0270-8 $9.95 (SOFT)

THE PRACTICAL ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY
by Noah S. Brannon



A pocket-sized dictionary containing nearly 8000 entries both in romanization and Japanese characters. Introduces up-to-date, colloquial, and natural-sounding expressions to meet the needs of students, residents of Japan and visitors. Includes guide to Japanese grammar and pronunciation, a date conversion table, a listing of suffixes used in counting, and verb conjugation tables.

412 pp. 3¾ x 6. Appendixes
ISBN 0-8348-0187-6 $12.95 (SOFT)

JAPANESE NAMES
by P.G. O'Neil

The problems of reading Japanese names sometimes confound even the Japanese themselves. Japanese Names is a comprehensive dictionary of some 36,000 Japanese names by character and reading. "Indispensable. Easy to read and commendably exhaustive."—*Times Literary Supplement.*

412 pp. 5 x 7¼.
ISBN 0-8348-0225-2. $22.50 (SOFT)

ESSENTIAL KANJI
by P.G. O'Neil

The classic guide to learning kanji, rigorously tested and refined by years of use in university classes. An integrated course for learning to read and write the 2000 basic Japanese characters now in everyday use, a mastery of which makes it possible to read most modern Japanese.

328 pp. 5 x 7¼.
ISBN 0-8348-0222-8 $16.95 (SOFT)

Gaijin in Manga

© Nitta Tatsuo / Torishumaryaku Hira Namijirō, Shogakukan

Chairman Icepokka (a pun on Iacocca) comes to Japan to try to sell his wares to Director Hira Namijiro.

My Japanese mother-in-law sometimes calls foreigners achira no hito (あちらの人), *or "people from over there," but the most common term for them in Japan is* gaijin (外人), *or "outsiders." In real life and in manga, the average Japanese is encountering a greater variety of* gaijin *than ever before.*

by Frederik Schodt

any externally-imposed constraints.

The organized protest movement against racist imagery in manga also tended to overlook the many fine manga works that do speak out against discrimination and social injustice. Japan's "God of Comics," the late Tezuka Osamu, although attacked for occasionally using stereotyped images of cannibal-style African natives for "gags," devoted his life to building bridges between people, and created many stories highly critical of racial and religious discrimination. Satonaka Machiko, in a 1968 girls' comic tale titled *Watashi no Jonii* (私のジョニー, "My Johnny"), attacked racism in America's South. Nakazawa Keiji's famous autobiographical story of the Hiroshima bombing, *Hadashi no Gen* (裸足のげん, "Barefoot Gen"), includes a highly sympathetic portrayal of the plight of one of Japan's most oppressed minorities, its Korean residents.

While artists debate how to depict foreigners, Japanese society itself is undergoing major changes. Japan is still relatively homogeneous (with only around one percent "minorities"), but the last few years have seen a visible increase in foreigners, and a greater variety in their nationalities and occupations. At one time most *gaijin* in Japan were tourists, business people, US military, or English teachers. Now, given the reluctance of effete young Japanese to do hard physical labor, there are increasing numbers of legal and illegal foreign blue-collar workers; it is not unusual to encounter Iranians, Bangladeshis, Brazilians, Vietnamese, or Chinese working in factories, driving trucks, or washing dishes. There is even a surprising amount of intermarriage between Japanese and foreigners, including Filipinos, Thais, and Russians.

© Hirokane Kenshi / *Kacho Shima Kosaku*, Kodansha

Section Chief Shima Kosaku becomes involved in a love triangle with Bob and Eileen during his stay in New York.

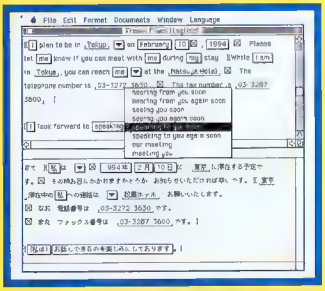
• constraints = 拘束／束縛 *kōsoku/sokubaku* • autobiographical = 自伝的な *jidenteki-na* • plight = 苦境 *kukyō* • effete = 上品ぶった *jōhun-butta*

Ambassador Gives You an Easy, Effective Way to Write Letters in Japanese and Learn the Language at the Same Time

AMBASSADOR™, THE BILINGUAL DOCUMENT SYSTEM, allows you to write Japanese letters and documents even if you don't speak a word of the language. In addition, Ambassador is a powerful tool for learning Japanese.

Version 2.0 of Ambassador contains 340 preformatted letters and 1,340 templates, or letter elements, that have already been translated into Japanese. Simply fill in the blanks to customize your document as needed. Salutations, complimentary closings, and common phrases are culturally appropriate, so you can address any subject with confidence.

Ambassador includes letters for a wide range of personal and business correspondence, giving you the opportunity to learn the Japanese appropriate for many situations. Readymade letters and forms cover topics from detailed product information and banking documents to meeting agendas and quick personal notes.


File Edit Format Documents Window Language
Please
let me know if you can meet with me during my stay
I look forward to speaking
speaking to you again soon
our meeting

Ambassador Features:

- *Extensive System Dictionary with translations for commonly used words, including place names—you can also add your own entries to the dictionary.*
- *Ability to create and personalize your own documents by mixing and matching text from Ambassador's 1,340 templates.*
- *User-friendly interface with the ability to see both languages on the screen in parallel.*

French/Japanese, English/French, and English/Spanish versions of Ambassador also available!

Version 2.0 of Ambassador English/Japanese works on any Macintosh with a minimum of 4MB RAM and the Japanese Language Kit or KanjiTalk 6.05 or later. Version 1.0 of Ambassador for PCs requires DOS/V 5.0 or later.

~~now $89!~~

CALL: 800-458-7267
FAX: 617-489-3850

AMBASSADOR
THE BILINGUAL DOCUMENT SYSTEM

LANGUAGE ENGINEERING CORPORATION • 385 CONCORD AVE • BELMONT, MA 02178

BABEL PRESS

KANJI PRACTICAL GUIDE FOR BEGINNERS

BY MIZUE MURATA

Guide for Learning *Kanji* for Those Studying Japanese in Countries *Kanji* Is Not Used

247 Pages (148 × 210mm) ¥3,500

It is very important for those studying Japanese to acquire a thorough understanding of the basic usage of *kanji* during the elementary and intermediate course levels. This textbook contains 400 basic *kanji* that the student should acquire first. Their meanings are clearly explained in English, and sample sentences and practice quizzes are given to assure understanding. Also, the material can easily be accessed by anyone because detailed consideration is made for the learning process based on the course design of *An Introduction to Modern Japanese*.

CONTENTS

HOW TO USE THIS BOOK
INTRODUCTION
HOW TO USE GENKŌ-YŌSHI
TABLE OF KANJI INTRODUCED IN THIS BOOK
KANJI AND THEIR USAGES (Lesson1-30)
ENGLISH TRANSLATION OF READING PASSAGES
APPENDIX 1. Numerals+Counters
APPENDIX 2. Special Readings in This Book
五十音図 (The Fifty-Sounds Table)
INDEX (I) by Readings
INDEX (II) by Stroke Count
BIBLIOGRAPHY

BABEL INC.
1-3-6 Nishikanda, Chiyoda-ku
Tokyo 101 Japan Tel.03-3295-2304

The mental horizons of young Japanese have been further expanded by travel and real-time television imagery from around the world. Basketball has achieved explosive popularity among young Japanese, and some African American former NBA athletes such as Magic Johnson and Michael Jordan have achieved hero status among Japanese youth. A few years ago, the influential boys' manga monthly *Jump* (ジャンプ) ran a popular series about the LA Lakers; the story was officially authorized by the NBA. In the adult weekly *Comic Morning* (コミックモーニング), Kawaguchi Kaiji's *The Silent Service* (沈黙の艦隊)—an international thriller about a renegade Japanese sub battling the US military—has had very positive depictions of African American officials working in the highest ranks of American government. (The author was undoubtedly influenced by Colin Powell's frequent appearance on television news.)

With more and more Japanese businessmen traveling abroad, there are also more stories set overseas starring Japanese characters. Saitō Takao's long-running *Golgo 13* (ゴルゴ 13) is a pioneer in this respect. Its assassin-hero has been involved in complicated overseas plots heavily dosed with current events ever since 1969. The depictions of foreigners reflect the series' age: whites have big noses and arms that are hairy down to their fingertips, blacks have fat lips, and most foreign women have enormous bosoms and libidos. Even the portrayals of Japanese in this manga from the '60s now look a little "retro."

Other stories reflect more realistic situations, and are more up-to-date in their portrayals. In the mid-80s, the protagonist of the wildly popular and long-running *Kachō Shima Kōsaku* (課長島交錯, "Section Chief Shima Kōsaku") was shown living in New York City as a *tanshin funin* (単身赴任) salaryman—i.e., one who is transferred without his family. The author/artist, Hirokane Kenshi, spent time in New York doing research, and

Japanese-American Robert Ozaki strikes out again in his quest for a job, while his boorish Caucasian friend has an easy time of things in Japan.

© Sam Marlowe and Tsuchida Seiki / *Ihojin, Weekly Comic Morning*

it paid off. Allowing for the inevitable manga hyperbole, gratuitous sex scenes, and cultural errors (such as the illusion that women in American corporations enjoy the same *seiri kyūka* [生理休暇, "menstrual leave"] as their Japanese counterparts), the author did a good job of depicting the ethnic complexity of life in New York, especially for an audience of readers to whom such complexity is both fascinating and frightening.

The bumbling but good-natured foreigner visiting Japan has long been a staple of Japanese manga, but since there are so many more foreign visitors now, the depictions have become much more varied. Maekawa Tsukasa's pathos-filled *Dai Tōkyō Binbō Seikatsu Manyuaru*, mentioned earlier, has a touching episode of the young Japanese hero befriending an impoverished academic (presumably from the Mideast or Eastern Europe) and visiting a public bath with him. In another episode Maekawa depicts a jazz trio of

• renegade = 反逆の／裏切りの *hangyaku no/uragiri no* • dosed with ～ュ…の要素を加えた… *no yōso o kuwaeta* • hyperbole = 誇張 *kochō* • impoverished = 貧しい *mazushii*

Media from Japan's best minds.

Play Electronic Books on the Mac with Sentius software.

New! Sentius Electronic Book Player for Macintosh unlocks the door to all Electronic Book CD-ROMs that support the EB, EBG or EBXA standard. Just install the software once, and start accessing hundreds of titles in the most portable compact disc format yet. **$129.**

Order Sentius Electronic Book Player for Macintosh, and we'll include the **Kenkyusha New Eiwa/Waei Collegiate Dictionary**! (reg. $68)

Perfect for students and others learning Japanese! You get 100,000 English and 110,000 Japanese definitions, along with 80,000 illustrative sentences

Here's a sampling of the 300+ Electronic Books available!

Dictionary of Science and Technology
260,000 English and 350,000 Japanese entries from Aerospace, Biology, Chemistry, Earth Sciences, Electronics, Information, Mechanical Engineering, Mathematics, and Physics **$99.**

Packed Like Sushi
Entertaining illustrated audio book in Japanese and English that allows anyone or as the Japanese say, neko mo shakushi mo (*"even cats and nice ladies"*) – to learn Japanese idioms and expressions **$39.**

Bilingual Computer Dictionary
25,000 English and 27,000 Japanese entries suitable for students, engineers and programmers. Includes synonyms and common abbreviations **$99.**

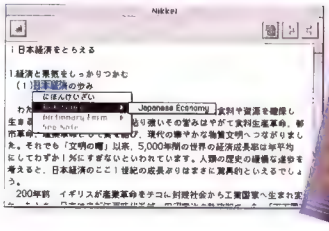
Japanese Names Dictionary
Characters and readings (katakana and romaji) for over 300,000 names. Covers famous people since Meiji Era plus authors and books published over the last 20 years **$99.**

The Language of America... in Japanese
Based on the highly regarded NTC idiom dictionary, this offers over 8,000 English & Japanese entries. Includes full translations, romaji and word search for daily expressions, idioms and proverbs **$59.**

Bilingual Nikkei Dictionary of Business
Based on popular Nikkei Dictionaries of Business, this book on business terms and word usage contains 9,500 definitions and 18,800 popular phrases in English with 7,600 definitions and 4,700 phrases in Japanese **$99**

Manga Nihon Keizai
Based on a best selling comic book, graphics and sound make this a fun guide to Japan's economy. The text will also help those studying business Japanese. Great for lovers of Japanese manga! **$65.**

Put Mikan on your Mac and learn to read Japanese the easy way.



Forget counting character strokes! Get word readings and meaning with the click of a mouse. Mikan comes on two floppies with two complete Japanese electronic books (Nikkei's *A Primer on the Japanese Economy* and *Kodasha's Short Stories* by Takashi Atoda). So now you can practice and memorize kanji characters and words as you read these books on your computer. When you reach a character, word or passage you don't understand, Sentius Read!, Mikan's book viewer, immediately pops up with a definition! There are pronunciations for all kanji characters, a 10,000-word integrated glossary, plus a built-in relational database with which you can create your own Personal Dictionary of tens of thousands of words. **$149**

東脳 Interactive entertainment from within the Eastern mind.

The latest new media from Japan, Tong-Nou, meaning "Eastern Mind", will take you on a wide-eyed journey through death, rebirth and beyond. Based on Japanese legend and Chinese myth, you'll join the main character as he dies and is reborn nine times while he travels through the surreal cyber artistry and music of his own mind.

Created by the premier interactive media artist Osamu Sato, Tong-Nou is a wildly entertaining and enlightened way to have fun while being exposed to Eastern thinking and philosophy in action. CD-ROM **$99.**

Sentius

To order, call 800-434-0474

Or fax your order to 415-473-0507

These products are also available at Kinokuniya bookstores.

Your Gateway to Japan's Interactive Multimedia Marketplace

For the first time on CD-ROM—

Wolfgang Hadamitzky's

MacSUNRISE Kanji Dictionary

English–Japanese and Japanese–English
with kanji and compound lookup via any grapheme

- *look up over 7,000 kanji and 47,000 compounds*
- *search by grapheme and grapheme position*
- *search by reading or meaning, with wildcards*
- *search by any kanji regardless of its position in the compound*
- *search by JIS codes or dictionary entry numbers*
- *customize fonts and search preferences*
- *display readings in English or kana*
- *copy or paste to and from other documents*
- *look up all of a kanji's important on and kun readings, meanings, and variant forms*

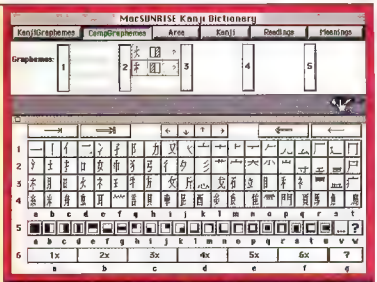
✓ *includes all compounds that commonly occur in the modern language, including prefecture and city names, emperor and era names, and surnames with difficult or unique readings*

✓ *CD-ROM includes free KanjiTalk 6.0.7 (for older Macintoshes) plus other goodies for working in Japanese, as well as an easy upgrade path for the forthcoming* MacSUNRISE Script *kanji learning system*

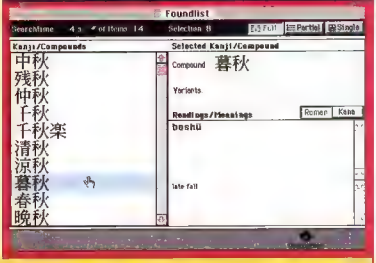
For students, teachers, scholars, translators, and librarians

Price: $249 *(call for details on site licensing)*

SYSTEM REQUIREMENTS
Hardware: Macintosh computer 68030/25 MHz or higher + CD-ROM drive.
RAM: black and white 3 MB, color 4 MB (5 MB with PowerMacintosh and Modern Memory Manager).
Software: Japanese operating system KanjiTalk 6.0.7 or higher, or English operating system 7.1 + Japanese Language Kit.



The new *MacSUNRISE Kanji Dictionary* is a complete desktop software solution for looking up readings and meanings of Japanese kanji and kanji compounds. Its "Kanji Search System" engine is quick and amazingly easy to use—just select a few elements that make up the kanji and click! Or, select elements from two or more kanji in a compound. Or find a compound by searching for a single kanji and then scrolling down the list of *all* kanji that contain it. *MacSUNRISE Kanji Dictionary* requires no knowledge of Japanese to get started looking up unknown kanji. And because it comes on a convenient CD-ROM, it takes up very little space on your hard drive.



Cosmology of Kyoto • CD-ROM (MAC)

A fascinating interactive game takes you on a mysterious adventure through Japan's ancient Heian capital, where you meet ghosts, warriors, and gamblers before you die and are reborn. Some 400 encyclopedic entries provide a wealth of cultural and historical information. *Wired* magazine says "the richness is almost overwhelming . . . a wonderful game." Bilingual English/Japanese (with JLK). *Mac 4MB RAM, 13" 256 color display, CD-ROM drive.* *MSRP $35. OUR NEW LOWER PRICE $17*

KanjiBase • DISK (PC)

A glossary creator and complete J-E, E-J kanji dictionary offering fast lookup by reading, meaning, or character elements. Create and print out your own lists of specialized vocabulary. Capture text as graphics for use in WordPerfect. Uses the same database as *MacSUNRISE Kanji Dictionary* but is for PC compatibles and has different functionality. Ideal for librarians, professional translators, and scholars. *PC with 640K memory, add'l 2MB disk cache recommended. DOS 4.1 or later, 10MB disk space. 7MB for KanjiBase – 3MB for dictionary.* *MSRP $495. OUR PRICE $295*

East Asian Text Processing • CD-ROM (PC)

32,250 files give you 619 megabytes of the latest tools for processing Japanese, Chinese, Korean, and Vietnamese text. For Japanese, it contains MOKE, Kana/Kanji input systems, KanjiPS print utility, NJStar, KanjiCards & KanjiGuess, JIS-SJIS Kanji conversion programs, *jdic* and *edict* dictionaries, plus sample programs, and Japanese newsgroup Usenet archives from the Internet, including a discussion of Japanese jokes. Also has graphics files for use in flyers and other publications. *For Unix, MS-DOS, MS Windows. Program requirements vary.* *MSRP $39.95. OUR PRICE $32*

Japanese Live! • CD-ROM (PC/MAC)

Published by Berlitz. Learn Japanese language and culture with this highly rated multimedia program. Covers language essentials, history and geography, basic expressions, business etiquette, hotels, eating out, shopping, transportation, and much more. Especially useful for businesspersons, the program uses Berlitz language instruction methodology to get you communicating fast. *PC: 386SX or above, VGA, Windows 3.1, 4MB RAM. Mac: II or higher, color monitor, 4MB RAM, System 6.0.7 or higher.* *MSRP $139. OUR PRICE $129*

to order call toll-free 1-800-947-7271

P.O. Box 8208, Berkeley, CA 94707

STONE BRIDGE PRESS

ask for our free catalog of books and software

Fax: 510-524-8711 / E-mail: sbp@netcom.com

A "MODERN EMAKIMONO"

Kakuei Tanaka: A Political Biography of Modern Japan

by Steven Hunziker and Ikuro Kamimura

Daruma International, 1994.
$30 ($75 with full-color paintings)
Reviewed by Chalmers Johnson

According to the front matter of this privately published book, "All artwork, paintings, drawings, graphs and charts created by Steven Hunziker. Maps created by Ikuro Kamimura." They do not dwell on who created the text for reasons that will soon become obvious. But the pictures and maps are sensationally good and worth the price of admission.

Hunziker is a satirical artist in the *ukiyo-e* style, not unlike Toyokuni, and he may have been inspired by the contemporary painter Masami Teraoka, whose pictures of samurai snorkeling and licking ice cream cones have attracted a large following. The authors claim to have produced a modern *emakimono* (絵巻物, "illustrated scroll") of the sort that were done a millennium ago. This is nonsense, but they have created a magnificent manga on the same themes that *emaki* artists chose—battles, romances, miraculous events, and the lives of great leaders or religious teachers.

Tanaka Hana with her riches

Their subject is Tanaka Kakuei (1918–1993), who became notorious as the only prime minister in Japanese history to be arrested and convicted of bribery. He came from Niigata prefecture, a backwater on the Japan Sea coast, which he enriched with unprecedented pork barrel projects. Tanaka was a self-made man without a university education, but one who nonetheless became the absolute master of the Japanese parliamentary system. He was hopelessly corrupt, and his name will forever be associated with the Lockheed bribery case and *kinken seiji* (金権政治, "power-of-money politics"), the term which best characterizes the last two decades of rule by the Liberal Democratic Party.

Hunziker has illustrated Tanaka's life with 34 full-color, 8.5" x 11" cartoons. They are simply brilliant. Some of the most stunning are of Tanaka's wife Hana sitting next to a chest of gold coins holding up a banknote; of Tanaka standing astride National Highway 17, which he built and which connects Pacific coast Japan with Niigata; and of Tanaka and Fukuda Takeo fighting with swords and *kendō* sticks while Tanaka's daughter, Makiko (currently a member of the Cabinet), looks on. Fukuda, Tanaka's great ex-bureaucrat rival who personified all the privileges of Japanese society that Tanaka had been denied, wears a *mon* (紋, "crest") of *Tōdai* (東大, short for 東京大学, the University of Tokyo). My personal favorite is of Tanaka going into battle on a motorbike leading the samurai of the *Etsuzankai* (越山会, Tanaka's Niigata machine) packed into rural buses. In the background we see *Echigo Kōtsū* castle, named after Tanaka's lucrative bus, gravel, and real estate company.

Tanaka astride Highway 17

Kamimura's maps are also a real revelation for researchers working on Tanaka's corruption. His map of how National Highway 17 jumps the Uono River in order to go through three hamlets of importance to Tanaka and then jumps back should be included in all texts on Japanese politics, and those of Toyano swamp south of Niigata city and the Shinano riverbed in Nagaoka reveal the essence of these corrupt projects in ways words never have.

Tanaka dueling with Fukuda

The problem is that whereas Hunziker's paintings are satirical, neither he nor his co-author is a satirist. They are Tanaka loyalists, even groupies, determined to overstate his accomplishments and denigrate everyone else

(continued on page 33)

• dwell on – 詳述する／触れる *shōjutsu suru/fureru* • satirical – 風刺的な *fūshiteki na* • snorkel = シュノーケル *shunokeru* • notorious – 悪名高い *akumyō takai* • be arrested – 逮捕される *taiho sareru* • be convicted – 有罪判決を受ける *yuzaihanketsu o ukeru* • bribery = 贈収賄 *zōshūwai* • pork barrel = 選挙民に取り入るために議員が政府に支出させる地方開発金 *senkyomin ni toriiru tame ni giin ga seifu ni shishutsu saseru chiho kaihatsukin* • lucrative = 利得の大きい *rituku no ōkii* • revelation – 意外な新発見 *igai na shin-hakken* • swamp – 湿地／沼地 *shitchi/numachi*

the press of a two-key combination look up various kanji and English meanings. Another key combination inserts either the kanji or the English definition. Users can also highlight Japanese text in existing documents for TSM Passport to define. As far as user interface goes, it doesn't get much slicker than this.

The dictionary claims 65,000 words, but it doesn't take long for experienced Japanese speakers to hit its limits. The words it does recognize, however, are displayed in Japanese next to their English definitions, which simplifies choosing the proper word. This is fortunate, as TSM Passport offers many possible definitions for each word (usually words that happen to begin with the same character or characters). One quirk is that although there are many compound words that the dictionary does not locate when you are searching for the entire word, it usually displays these same words as part of a longer list when you search for only the first character or two. Once you get used to this, the program becomes much easier to use.

TSM Passport allows users to add words in two ways—either a word at a time, or in bulk, using the special DictMaker utility included with the program. For each new word, the user must provide hiragana, kanji, and the English definition. Up to two custom dictionaries of any size may be used at once. This is a very nice feature; the one minor drawback is that in order to change which user dictionaries are used, you must reboot the computer.

But these handy features should not blind potential users to what TSM Passport really is: a Japanese-to-English dictionary. This is not a problem, flaw, or bug —in fact it's wonderful if you happen to be a Japanese speaker, as the dictionary is designed to provide English equivalents for Japanese words. But English speakers be warned: you can't type an English word and expect to get its Japanese counterpart. The program just doesn't work that way.

This does not diminish the dictionary's value. It is a strong utility for Japanese speakers and even for English speaking users, provided they know what they're getting. Non-Japanese users can use TSM Passport in two ways: first, to provide English definitions for text in existing documents (though it does not provide pronunciation information); second, as a beefed-up front-end processor which defines kanji combinations. The latter use alone is probably worth the cost of the program to many English-speaking users.

Product Information:
TSM Passport
US SRP $198
Mercury Software +81-75-751-0205
distributed in the US by Nisus Software 619-481-1477

Douglas Horn is a computer consultant living in Seattle.

CLR SOFTWARE WRITE JAPANESE NOW!

Call and Find Out How!
★ Japanese sales personel who are experts in Language software
★ Most products kept in stock & shipped the day you order
★ Prompt, courteous attention to your needs
★ FREE Technical Support Line

TwinBridge Japanese Windows System
SAVE $400!
Japanese Version Windows $399**
FROM $29
Use Japanese in any English Windows application! Eliminates need for Japanese Windows & Japanese Windows applications!

Interactive Translation
BI-LING Writer
Japanese ⇄ English
英和・和英
• Bi-directional word/phrase translation
• High speed bilingual file editing
• Automatic dictionary lookup
• Also available in Korean and Chinese

NEW!
BI-LING WRITER Translation Package
Low-cost English to Japanese translation in English Windows!
SPECIAL $249

COMING SOON!
Japanese Speech System for desktops and laptops. Under $250. Call for advance $99 SPECIAL!!

Bidirectional KANJI Dictionary
KANJIBASE
Custom glossary creator with complete online Hadam tzky & Spahn (ask your Japanese teacher) character dictionary. Ideal for translators, teachers, and other professionals. Contains 8,000 kanji, over 40,000 defi
REG $249.95 CLR $199.00

FREE! CALL TODAY FOR CLR's COMPREHENSIVE CATALOG. FREE!

• Multilanguage Word Processors from $69
• Translat on Software from $39
• Japanese (Gothic Maru-Gothic
• OCR for over 100 Languages
• Language Learning Software from $39
ncho) & Foreign Language TrueType Fonts! .. CALL
• Multilanguage Dictionaries from $29
• Change MS Windows to any other language from $99
MS Word for Windows is a registered trademark of Microsoft Corporation

CLR Character Language Resources
VISA MasterCard American Express DISCOVER
ALL LANGUAGES - Call for Details
800-900-8803
"Uniting People with Languages" 2130 Sawtelle Blvd. 304A Los Angeles, CA. 90025
Fax your order 310-996-2303
Tel: 310-996-2300

A Touch of Japan

by Andrew Watson

"Kanazawa in April is quite beautiful with the cherry blossoms and the weather is just right."

(author at left in photo)

Studying Japanese for my own interests (I am an engineer and have no need for Japanese in my job), I decided to take the big step and try out a Eurocentre course in the best place to learn Japanese—in Japan (surprise, surprise).

Looking back at the time I spent in Japan (one month in April and two weeks in July, 1994), I realize now how much I gained from the experience and how it changed me.

Whilst studying Japanese in England for two years prior to my Eurocentre courses, I found it very difficult to find the time to do extra home study or was it that I just could not motivate myself. How my attitude changed after studying in the native country.

The first thing that hits the visitor to Japan is the speed and efficiency of the public transport system especially if you come from England where the public transport leaves a lot to be desired. The only thing that the visitor may find daunting is the station signs in Japanese and the tickets also being unreadable to my limited reading ability, but anyone you ask for assistance will do their utmost to help. I experienced this first hand when asking a lady on the *Shinkansen* (bullet train) if this particular train stopped at a station I was heading for. She did not know but she then walked up the train to some other passengers and asked them. She then returned and told me the answer. Sincerely, wow!

As a tall, gangly foreigner I was not stared at as much as I had read in guide books although you are noticed and in fact upon returning to England I rather missed the glances and attention that people gave you while walking upon the street. In England I am just another face in a crowd.

I was at first rather daunted when I realized that nobody in my host family spoke English, seeing as my Japanese was initially very poor, but I soon discovered that with a dictionary, plenty of sign language and a pen and paper it was possible to discuss anything from your family to the religious procedures of Nichiren Sect Buddhism.

Seriously, though, it is of immense benefit to learning if your family speaks little or no English as you have no other choice but to speak Japanese. My family in fact were of immense help in anything I wanted to do. Every meal was like a feast. My host mother was very conversational and taught me all I needed to know about Japanese family life (and about Nichiren Sect Buddhism). My host mother would also help me if I had trouble with my homework, and I found that just casual conversation was one of the best learning methods (do not expect your host mother to help you—mine was the best one in the world).

The thing about not speaking English also occurred in class. The teachers could speak English but in the cause of education would only speak in Japanese. I hope this does not stir horror in anybody because in fact the teachers are well skilled in teaching and have the most demanded of qualities in a teacher—patience. Most people, me included, were surprised by how much we had learned and understood in a week and gradually Japanese conversation became intelligible. The lessons were very interesting and although the pace was brisk the atmosphere in the class was always relaxed with much humor and nobody was left behind. The teachers ensured this last condition by putting questions to us individually, often recapping on the previous subjects and consistently the homework was always based on what we had learned that day so the new subjects would be firmly planted in my head when it hit the *makura* (pillow).

So that is a load of good things about Japan; but what about the less-than-good things. Well, like me you might be called upon to eat things which you might feel guilty about feeding to your cat, but with adequate amounts of *sake* you could eat your own limbs and still want dessert. On the subject of *sake* I will mention my classmates. The April intake consisted of only about ten students and because of this we all became very close, especially the five of us in my class. Because of this comradeship, a few of us became quite well known in the bars of Kanazawa and I think the teachers noticed a marked deterioration in our energy first thing in the morning (they could not complain about the homework as we

always did this in any of the bars we were in) and my host mother began to forget what I looked like.

Kanazawa in April is quite beautiful with the cherry blossoms and the weather is just right (sorry, but being English I had to mention the weather). For someone who is interested in foreign religions like myself, Kanazawa is a feast for the senses. One never has to walk very far to find a Shinto shrine or a Buddhist temple. My other virtuous interest being getting as drunk as I can in one evening also became well exercised, as Kanazawa contains such a plethora of bars, restaurants and coffee shops that one is hard pushed to decide which one to visit. Accompanying this great choice is also the feeling of safety of walking the streets at night (albeit with slightly more *sake* than blood in your body). Honestly there was never any trouble at all on the streets apart from two occasions. The first occasion was on a Friday night in the town's main square where a crowd had gathered and the police were rushing in. It turned out that somebody slightly worse for drink had just fallen over and this immediately caused the attention of the police. Extreme? The other occasion was when my American friend and myself were standing in a taxi queue and a couple of young guys (as drunk as us) came up to us and doing high fives with us and practicing their English by cheerfully screaming at us. In London one might expect a situation like that to end up in a fight—in Kanazawa they started feeding us octopus balls (I say no more other than that they were quite tasty—the octopus balls, that is, not the Japanese guys). However after saying all this do not blame me if the *yakuza* gangsters get you.

I am sure that people will return to their countries and find their Japanese studying amenities slightly lacking after being spoilt by the excellent amenities of Eurocentre. As well as the four hour lessons in the morning, courses on Japanese culture (e.g. calligraphy, Japanese cooking, origami, and flower arrangement to name but a few), and short excursions, there is a library and study room with computers for studying on and if there is anything else that you want to do the Eurocentre staff will bend over backwards to organize it for you (they may reproach me for making that statement or even pass my name onto the *yakuza*).

Last September, as arranged, I went to Switzerland for a reunion with my April classmates. Since April we have kept in touch and I frequently communicate with the friends I now have in Switzerland, America, Canada, and Kanazawa.

As I mentioned at the beginning about change, well, the time I spent at Eurocentre gave me such a boost in my Japanese that I spend almost every spare minute studying Japanese and I have now received qualifications in it and if all goes to plan, my company may be sending me there to work next year which I would have been unable to do if I had not decided to study at Eurocentre Kanazawa.

To anyone who decides to study at Eurocentre, I wish the best of luck, and hope you see as many bars as I did.

メイス教育財団　ユーロセンター
EUROCENTRES
FOUNDATION FOR EUROPEAN LANGUAGE AND EDUCATIONAL CENTRES

暮らして知る日本の素顔

金沢で日本語と日本文化

Eurocentres courses receive the generous support and close cooperation of the Ishikawa Prefectural Education Board.

The programme provides opportunities to experience Japanese culture, history, and tradition along with intensive language instruction.

Optional programmes include calligraphy, zen practice, industrial/cultural visits, and weekend excursions—to name a few.

Learn Japanese ways of life while staying with a Japanese family.

Eurocentre Kanazawa is a small cosmopolitan world with participants from many countries. Together they learn the Japanese language and culture, and also about each other.

A course unit lasts 4 weeks: more than one may be taken at a time.

Eurocentres is a non-profit Foundation devoted to the teaching of languages to adults. We teach *English, French, Italian, Spanish, German, Russian* and *Japanese* where they are spoken.

For a brochure please write to:

ユーロセンタージャパン
EUROCENTRES JAPAN
東京都千代田区神田駿河台 2-12 深井ビル4階
Fukai Building 4F, 2-12 Kanda Surugadai
Chiyoda ku, Tokyo 101, Japan
Phone: (03)3295-5441
Fax: (03)3295-5443
or
EUROCENTRES HEAD OFFICE
Seestrasse 247, CH-8038 Zurich, Switzerland
Phone 01/485 50 40 Fax: 01/481.61.24
or
EUROCENTRE ALEXANDRIA
101 N. Union Street, Alexandria, VA 22314, USA
Phone: (703)684-1494 Fax (703)684 1495

The Best Japanese Language Program

As agreed by learners and critics alike...

"For a complete, full-scale Japanese course for beginners, nothing beats Power Japanese."
CD-ROM WORLD

"If this isn't the very best way of learning basic Japanese, I'd like to know what is."
COMPUTER SHOPPER

"This isn't just one of the 100 best CD-ROM's; it's one of the 10 best."
PC MAGAZINE

"This program [Power Japanese] takes language training into another dimension, and its thorough but fun design is unrivaled."
PC WORLD

"Power Japanese is a godsend...for those who have been floundering in a sea of Japanese grammar tapes, for months or years."
CD-ROM TODAY

"[Power Japanese and Kanji Moments] are a breakthrough in learning a forbiddingly complex language."
PC MAGAZINE

▶ Power Japanese for Windows

An enjoyable, self-paced, multimedia language course that gives native English speakers command of basic spoken and written Japanese.

Power Japanese uses a number of techniques including sounds, interactive drills and games, innovative screen designs, and careful selection of materials to provide a vibrant learning environment while helping you to retain what you have learned.

New in Version 2.0!

- **Voice Record/Compare**
- **Japanese word-processor**
- **Voicetracks**
- **On-line dictionary**

(sent to you FREE when you register)

JUST IN! *Power Japanese wins 1995 Multimedia World Readers' Choice Award*

▶ Kanji Moments for Windows

A self-guided multimedia language course which introduces some of the idiographic characters (or Kanji) used in Japanese.

As you read each article, you hear the pronunciation, see the sentences, and see a character written stroke by stroke in a fully animated fashion.

In addition to Japanese articles, *Kanji Moments* for Windows includes several kinds of interactive drills that reinforce learning.

▶ 60 Day Guarantee

If you are not satisfied with the program, you can return it for a full refund.

FREE* 1 Year Subscription to **MANGAJIN** with purchase of *Power Japanese* & *Kanji Moments* from BayWare, Inc.

Basic Minimum System Requirements: 386-based Windows 3.1 compatible computer with 4 MB of RAM and a VGA display adapter. Available on CD-ROM and 15 disks. Requires multimedia (MPC) SoundBlaster compatible sound card or **SoundGear** portable sound adapter (available separately from BayWare, Inc.

For more information

CALL 1-800-538-8867

BayWare, Inc. P.O. Box 5554, San Mateo, CA 94402 Tel: (415) 286-4492 Fax: (415) 578-1884

*Free 1 year new/renewal subscription to *Mangajin* with purchase of *Power Japanese* and *Kanji Moments* from BayWare, Inc. only. Please mention **code #MANG43** when ordering. **Offer expires April 30, 1995.** *Power Japanese* and *Kanji Moments* are trademarks of BayWare, Inc. All other products are trademarks of their respective owners.

Momokawa Premium Sake

Momokawa Sake is a splendid, smooth, versatile wine that Japanese connoisseurs have enjoyed for more than a century. Now Americans can enjoy the same pleasure—and, in true Japanese style, share it with their friends. Momokawa is the best sake available in the U.S. and some of the finest sake available in Japan. Momokawa products have won awards of excellence from the Japanese government's National Seishu Contest and the Japanese brewmasters Nanbu Toji Sieshu Contest. The Tokusengai Magazine Sieshu Contest which is judged by the public awarded Momokawa the distinction of "Best in Japan" in 1992. Your business associates will enjoy being introduced to the magnificent flavor of Momokawa sake and appreciate your thoughtfulness when you give a gift from Momokawa Sake, Ltd.!

Give a gift of friendship

This gift box presents a 720 ml bottle of Momokawa Gold, the true connoisseurs sake, and two Momokawa cypress masu, the traditional wooden drinking cups for premium sake.

GBG-72M $63

Momokawa Gold

Give a gift of culture

Momokawa Silver Dry sake is a favorite among sake drinkers. Its full body is straight forward and smooth. This 720 ml bottle of Momokawa Silver dry is nestled in a pine gift box with two cypress masu.

GBG-G2M $48.50

Momokawa Silver Dry

Give a gift of warm feelings

Momokawa Black sake is the only Momokawa sake that may be served warm (95°-105°), if desired. This gift box includes two 500 ml bottles of Momokawa Black sake, one Momokawa choshi and two Sakazuki cups.

GBG-5CS $40

Momokawa Black

Give a gift for celebrating

This fine hand-crafted pine tote gives the sake or wine lover an excellent opportunity to try four of Momokawa's sakes, the Gold, Silver Dry, Silver Sweet and Black. The tote contains a 180 ml bottle of each sake.

GBT-I80 ..... $36

Momokawa Assortment

CALL OR WRITE FOR

MOMOKAWA'S *CONNOISSEUR'S GUIDE TO PREMIUM SAKE*—

More than a catalog, this quarterly publication features helpful information on the history of sake, how it's made, and how to enjoy it. Also included is information on how to join our sake club.

To order by phone: Call our sake hotline at 1-800-356-4SAKE, 8:30-5:30 Pacific time. **To order by fax:** Send a hand written order which includes your shipping address and daytime phone; the item number, quantity ordered; and a major credit card number and expiration date to our 24-hour fax number: 503-357-1014. **To order by mail:** Send the same information as above to **MOMOKAWA SAKE LTD., 920 ELM STREET, FOREST GROVE, OREGON, 97116**

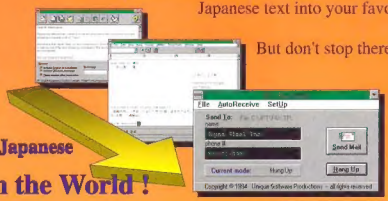
Introducing a 21st Century solution...

Japanese POWER TOOLS™

Business...

In today's world of HighTech Communication and Global Interaction, specialized tools are required to place you ahead of the competition and to overcome the cross-cultural barriers of aggressive international markets. ***Japanese Power Tools (JPT)*** meets this demand by providing you with a complete set of fast, friendly, and effective tools for Japanese/English correspondence.

Start by typing in English using the ***JPT MachineTranslator***. Press a button and your text is instantly translated to Japanese and brought into ***JPT Word***. Use JPT Word's sophisticated engines for typing Kana, Kanji, and English. JPT Word also contains a 60,000+ bi-directional dictionary to add phrases or words. You have instant access to information on any Kanji character or phrase and can import or export to 7 different file formats. You can also export Japanese text into your favorite word processor (i.e., Word 6.0)!



But don't stop there...

Type in English

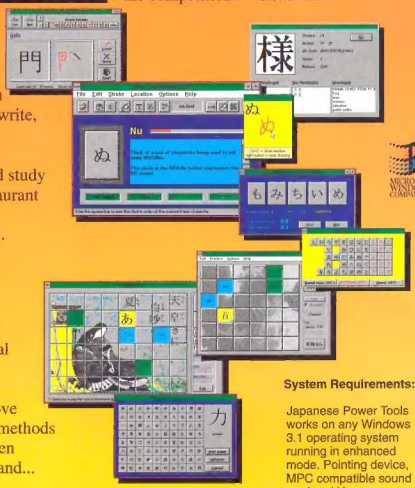
Automatically translate into Japanese

Send anywhere in the World !

Once correspondence is complete, use the ***JPT Global Communicator*** to send your document by phone or by satellite: faster and less costly than a fax, faster than conventional mail, and faster than the competition! Read on...

Education...

JPT was also designed to harness the power of Windows and to transform your PC into an effective Japanese Language Communication and Learning Center. Fast-paced, fun-filled graphics teach you to read, write, and pronounce Kana and Kanji in no time!



Multimedia support, interactive tests for different levels of learning, and study charts, are just some of the features that will show you how to read restaurant menus, understand Kanji in Japanese newspapers, and write Japanese correspondence. Yet, with all these productive tools, JPT also provides...

Fun...

While JPT uses great tools like ***Kana for Windows*** and ***Kanji Writer!*** for progressive learning, there may be times when you'll just want to sit back and have fun! For this, JPT is also bundled with the two educational games: ***Kana Guess for Windows*** and ***Kanji for Fun!***

Both of these tools provide you with enjoyable ways to learn and improve your Kana and Kanji recognition skills FAST! by incorporating unique methods of subconscious learning! Never before has such a complete package been offered at such an incredibly low price! Welcome to the 21st Century and... Welcome to JPT !!

System Requirements:

Japanese Power Tools works on any Windows 3.1 operating system running in enhanced mode. Pointing device, MPC compatible sound card and Hayes compatible modem recommended.

Lite ~~$197~~ **$97**

Pro ~~$495~~ **$197**

satisfaction guaranteed!

Japanese/English Word Processor - Automatic Translator
Global Communicator - Bi-Directional Dictionary
Learning Center- Phrase Generator
Over 30 powerful tools

All This Power In ONE Product !

Voice: (714) 998-1293 Fax: (714) 998-1296
Internet: 74224,3313@compuserve.com
PO Box 18024 Anaheim Hills CA 92807

TransLanguage Inc. *Toll Free (800) 308-8883*

本物です！ Honmono desu!

It's the Real Thing!

The first 24 'Basic Japanese Lessons' from *Mangajin*, compiled in book form.

Basic Japanese Through Comics is the ideal supplement to learning Japanese from textbooks. The book uses lifelike situations from real manga to explain linguistic and cultural points quickly and memorably. Each chapter one specific concept of basic Japanese—a phrase, word, or hard-to-grasp idiom—is carefully examined and explained. The lessons cover a wide array of Japanese expression and illustrate usage and cultural context, providing insights into not only the language, but the way the Japanese behave, think and see the world as well.

"...a delightful volume that both educates and entertains. This is 'real' Japanese as spoken by the natives...I highly recommend this book to those who wish to study real 'live' Japanese in its genuine socio-linguistic context."
• **Glen Fukushima, Director, AT&T Japan, and former U.S. trade negotiator**

"Basic Japanese through comics *presents the reader with enjoyable material as well as valuable information on Japanese language and culture. I recommend it highly as a reference book for learners of Japanese.*"
• **Professor Akira Miura, U. of Wisconsin, and author of *Japanese Words and Their Uses***

Learn essential expressions and get a slice-of-life look into Japanese society at the same time!

Each chapter gives you an average of six pages of illustrations from manga covering:

1. *Yoroshiku o-negai shimasu*
2. *Sumimasen*
3. Feminine Speech
4. Gaijin Bloopers
5. Hiragana, Katakana and Manga
6. *Ohayō & Omedeto Gozaimasu*
7. Creative Kanji Readings
8. *Domō*, The All-Purpose Word
9. *Dōzo*
10. *Baka*, The Basic Insult
11. *Shitsurei*
12. *Ii*, The "Good Word"
13. *Yatta*! The Exclamation
14. Saying Goodbye
15. The Concept of *Komaru*
16. Counters and Classifiers
17. Baby Talk
18. Informal Politeness
19. Introductions
20. "*—sama*" Words
21. Hesitating with *Anō*
22. The Wide World of *Desu*
23. *Hai* (Part 1)
24. *Hai* (Part 2)

Order Yours Today!

Only $14.95/¥2500 in Japan

In the US, order through *Mangajin* .....Tel: 800-552-3206/Fax: 404-590-0890
In Japan, order through SSKC .....Tel: 03-3479-4434/Fax: 03-3479-5047